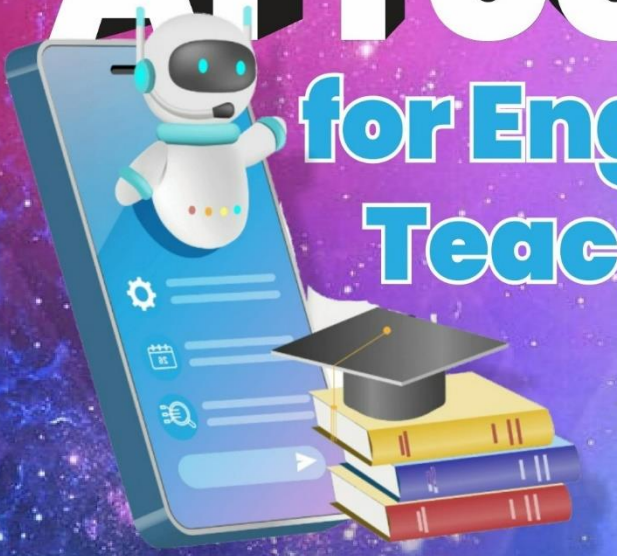
Muhamad Hasbi, et al.

RIZQUNA

Useful AI Tools for English Teachers



"The dynamic intersection of technology and traditional pedagogy has given rise to a multifaceted landscape in the domain of language instruction such as Artificial Intelligence (AI) which stands at the forefront offering promises, presenting challenges, and raising profound ethical considerations."
(Introduction: Prof. Dr. Daniel Ginting)

Editor: Annisa'u Nabilah

Useful AI Tools for English Teachers

Authors:
Aam Alamsyah, Ahmad Faozan, Muhamad Hasbi,
Ni Luh Putu Ning Septyarini Putri Astawa, Andi Rizqi Fauzi,
Hagung Yudistira Utomo, Anit Pranita Devi, Hidayah Nor,
Teguh Adimarta, Kristanto, Berlinda Mandasari,
Rohmatul Fitriyah Dewi, Baiatun Nisa, Elysa Hartati,
Gabby Maureen Pricilia, Reza Mandera Saputra,
Ida Ayu Oka Purnami, Ihda Khairun Nisa, Yuliana Mangendre,
Nurohman, Nurul Hasanah Fajaria, Shally Amna,
Soni Ariawan, Jordy Satria Widodo, Achmad Munaja Ghufon,
Shabrina An Adzhani, Dian Fadhilawati, Andini Septama Sari,
Sri Rejeki, Al Ikhwan Fadqur Rohqim

Editor: Annisa'u Nabilah

RIZQUNA

Useful AI Tools
for English Teachers

Penulis:
Aam Alamsyah, Ahmad Faozan, Muhamad Hasbi,
Ni Luh Putu Ning Septyarini Putri Astawa, Andi Rizqi Fauzi,
Hagung Yudistira Utomo, Anit Pranita Devi, Hidayah Nor,
Teguh Adimarta, Kristanto, Berlinda Mandasari,
Rohmatul Fitriyah Dewi, Baiatun Nisa, Elysa Hartati,
Gabby Maureen Pricilia, Reza Mandera Saputra, Ida Ayu Oka Purnami,
Ihda Khairun Nisa, Yuliana Mangendre, Nurohman,
Nurul Hasanah Fajaria, Shally Amna, Soni Ariawan,
Jordy Satria Widodo, Achmad Munaja Ghufon, Shabrina An Adzhani,
Dian Fadhilawati, Andini Septama Sari, Sri Rejeki,
Al Ikhwan Fadqur Rohqim

Cetakan I, Maret 2024

Editor : Annisa'u Nabilah

Perancang Sampul :
Muhamad Hasbi

Layout : Kang Emha

Penerbit Rizquna
Anggota IKAPI No. 199/JTE/2020
Jl. KS Tubun Gang Camar RT 05/04, Karangsalam Kidul, Kedungbanteng,
Banyumas, Jawa Tengah
Email: cv.rizqunaa@gmail.com
Layanan SMS: 085257288761

Temukan Kami di :

www.rizquna.id
cv_rizqunaa@gmail.com
cv_rizquna
085257288761

Hak Cipta dilindungi Undang-undang

All Right Reserved

xxii + 368 hlm; 14,8x21
ISBN : 978-623-5999-99-9

Dilarang memperbanyak sebagian atau seluruh isi buku ini dalam bentuk apapun tanpa izin tertulis dari Penerbit Rizquna

Apabila menemukan kesalahan cetak dan atau kekeliruan informasi pada buku harap menghubungi redaksi Rizquna. Terima kasih.

TABLE OF CONTENT

From the Editor.....iii
Annisa'u Nabilah
Ar-Rohmah International Islamic Boarding School Malang

INTRODUCTION
Navigating the Multifaceted Landscape Of AI in Language Pedagogy: Balancing Promises, Challenges, and Ethical Considerations.....vii
Daniel Ginting
Ma Chung University

TABLE OF CONTENT xv

CHAPTER 1
AI in Foreign Language Pedagogy: The Myth, Reality, and Applicability 1
Aam Alamsyah
Sekolah Tinggi Bahasa Asing Technocrat

CHAPTER 2
Humanization of Artificial Intelligence (AI): Towards The Ideal Education in The Digital Age.....13
Ahmad Faozan
Pondok Pesantren Al-Amien Prenduan

CHAPTER 3
The Ways *QuillBot* Enhances English Academic Writing 29
Muhamad Hasbi
UIN Salatiga

CHAPTER 4
***Powtoon*: Where AI Meets EFL Learning 41**
Ni Luh Putu Ning Septyarini Putri Astawa
Primakara University

CHAPTER 5
Harnessing The Power of *Replika* for English Speaking Learning.....55
Andi Rizki Fauzi
Akademi Pariwisata STIPARY Yogyakarta

CHAPTER 6
Introducing *Gamma*: A Revolutionary Method for Presenting Educational Concepts 67
Hagung Yudistira Utomo
Atma Jaya Catholics University of Indonesia

CHAPTER 7
Utilizing *Twee* to Optimize Lesson Planning.....79
Anit Pranita Devi
Universitas Sebelas April

CHAPTER 8
Enhancing Students' Pronunciation Through *Speechify* Text-To-Speech Application 93
Hidayah Nor
Universitas Islam Negeri Antasari Banjarmasin

CHAPTER 9
Instant Animation With *D-Id*: Transforming English Language Education With AI Technology 105
Teguh Adimarta
Institut Agama Islam Muhammad Azim Jambi

CHAPTER 10
The Use of *AI Lovo Text-To-Speech* To Enhance English Reading Aloud and Listening Skill.....117
Kristanto
SMK Karya Nugraha Boyolali

CHAPTER 11
***Steve.AI*: A Leading Tool To Create Educative Animated Videos Instantly 133**
Berlinda Mandasari
Universitas Teknokrat Indonesia

CHAPTER 12
Using *Virtual Writing Tutor* to Elevate Writing Skills.....145
Rohmatul Fitriyah Dewi
Institut Teknologi dan Bisnis Ahmad Dahlan Lamongan

CHAPTER 13
***Essaybot*: Transforming Student Writing in English Education 155**
Baiatun Nisa
Bina Sarana Informatics University

CHAPTER 14
***DeepL* towards Teaching Translation: A Help or A Threat?.....169**
Elysa Hartati
Universitas Mercu Buana Yogyakarta

CHAPTER 15
Elevating Students' English-Speaking Skills Using *Yoodli AI* *181*
Gabby Maureen Pricilia
Institut Pendidikan Tapanuli Selatan

CHAPTER 16
***TalkPal AI* for Autonomous English Learning.....199**
Reza Mandera Saputra
Universitas 'Aisyiyah Surakarta

CHAPTER 17
Incorporating *Quizlet* to Boost Students' English Language Learning 211
Ida Ayu Oka Purnami
IKIP Saraswati

CHAPTER 18
Stimulating Creativity: *Plotagon*'s Influence on English Dialogue Writing Passion.....221
Ihda Khairun Nisa
SMP Negeri 3 Tumpang Satu Atap

CHAPTER 19
The Use of *Mendeley* as Reference Management in Academic Writing 233
Yuliana Mangendre
Universitas Muhammadiyah Luwuk Banggai

CHAPTER 20
Why Should EFL Students Write With *Grammarly*? .241
Nurohman
SMK PGRI 2 Nganjuk

CHAPTER 21
Optimizing *Scisummary* Usage for Summarizing Research Article 255
Nurul Hasanah Fajaria
Universitas Islam As-syafi'iyah

CHAPTER 22
How English Teachers Can Leverage *Gemini* To Supercharge Their Courses.....265
Shally Amna
University of Putra Indonesia YPTK Padang

CHAPTER 23
Talking With AI: Be Confident in Speaking English with *Gliglish* 275
Soni Ariawan
Universitas Islam Negeri Mataram

CHAPTER 24
Research Symphony or Irony? The Rhapsody of *Askyour PDF* Artificial Intelligence 289
Jordy Satria Widodo
Universitas Pakuan

CHAPTER 25
Improving Speaking Skills Using *ELSA* AI-Powered Application.....301
Achmad Munaja Ghufron
Yogyakarta State University

CHAPTER 26
Get To Speak Fluently with *Fully Fluent*.....*313*
Shabrina An Adzhani
UIN Raden Mas Said Surakarta

CHAPTER 27
Utilizing *Story AI* to Boost Students' Writing Ability323
Dian Fadhilawati
Universitas Islam Balitar

CHAPTER 28
Revolutionizing Writing Instruction: A Closer Look at *Wordtune* For EFL Teachers 337
Andini Septama Sari
STKIP Muhammadiyah Pagaralam; Universitas Negeri Malang

CHAPTER 29
***Yippity Quiz*: Generating Quizzes from Reading Texts.....347**
Sri Rejeki
Universitas 'Aisyiyah Yogyakarta

CHAPTER 30
CAN *CHATGPT* BE A TEACHER?.....357
Al Ikhwan Fadqur Rohqim
Pazmany Peter Catholic University/ STIKES Widyagama Husada

MAIN AUTHOR.....367

CHAPTER 14

DeepL towards Teaching Translation: A Help or A Threat?

Elysa Hartati
(Universitas Mercu Buana Yogyakarta)
elysa@mercubuana-yogya.ac.id

Introducing DeepL Translator

Through the advancement of technology, machine translation (MT) which uses natural language processing has become an indispensable tool for language learners, educators, and professionals. Additionally, in recent years, the shift of MT to end-to-end neural machine translation (NMT) has achieved great success and has become the new mainstream method in practical MT systems (Tan et al., 2020). NMT has a very vague connection to neurons or to the way people's brains (or translators' brains) work or in simpler way it uses artificial neural networks as like how people think and solve the problem (Forcada, 2017).

Among the myriads options of NMT available, DeepL Translator has emerged as a leading contender nowadays, captivating users with its exceptional accuracy and natural language processing capabilities. It offers two options of free and the pro version in which it can help translator to receive an output of the source text with fast. Nevertheless, the output of this DeepL still needs to be checked again by human for some inaccurate, unacceptable output of the target language found (Rossi et.al., 2022; Fitria, 2023).

Though in the other hand, in the context of education, the traits of DeepL can be an opportunity for the teachers/ lecturers to expose the students experience in dealing with the advent of technology when entering into a professional work. Some educators might think that the emergence of DeepL would bring a rely-on attitude of the tool when the students are assigned to translate a text. They would simply copy or upload the text into DeepL and less than a minute, they receive the ready-to-serve translated text in the target language. Will this be a help or a threat? The students' metacognitive awareness is challenged through this issue. Metacognitive is broadly related to many scopes in language learning, including translation, as thinking about one's own thinking process (Dangin & Hartati, 2022). Though they can translate with quick process, they are still necessarily trained how they can think beyond the text to seek the equivalency of meaning and style by considering the principle of a good translation which is proposed by Nababan et al. (2012). They state that the quality of the target text should remain the principles of a good translation which consists of accuracy, acceptability, and readability.

The Use of DeepL Translator for English Teachers

As an artificial neural network-driven translation tool, DeepL stands out with its capabilities to translate a text quickly, comprehend the source text and get the nuanced meaning in the target language. In the context of education, the language teachers, especially the ones focusing on translation, should convey the wisdom of using DeepL to the language learners. As it is a tool that helps human to

translate, the students still need to learn the basic skills of translation and enrich their reading exposure to any kind of text to get the varied vocabularies to seek closest equivalent with the source text.

Features and Affordances

DeepL Translator has emerged as a revolutionary force in the realm of language translation with the features owned and feasibility on using it. The system of algorithm that makes a continues learning mechanism of the tool causes DeepL provides more nuanced meaning in line with the context of the comprehended text. As it is the system designed with artificial neural network or popular with AI (artificial intelligence), DeepL learns continuously as like human brains by reading the data inputted by the users. The more data DeepL gains, the smarter it translates a text. But, another question may arise in regards to the data security.

As like other AI-powered translation tools, DeepL also offers the user's data security (if the pro version chosen), vise versa if the users only use the free one. Figure 1 captures the look of DeepL Translator with the free usage. It has already provided 31 languages that users can choose or even the tool can automatically detect the language(s) in the source text. But, no data security is guaranteed in this free DeepL. In the other hand, the features served by this free DeepL can be made use by the language teachers and learners to experience the NMT or AI translation-driven tool to translate for the sake of analyzing the strengths and weaknesses of the tool that never replaces the role of human.

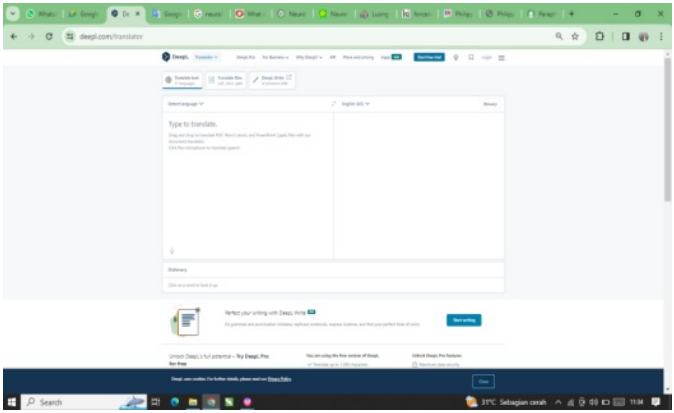


Figure 1. The appearance of DeepL Translator

The features and affordances of DeepL Translator are summarized briefly from DeepL Translator (n.d.) in the Table 1.

Table 1. Features and Affordances

No.	Features	Affordances
1	Accuracy	DeepL declares itself as the world's most accurate and nuanced machine translation in its tagline. The algorithms have been trained with huge amount of data that enables the systems to learn continuously to adjust with the context of the source text. Hence, the output of the text is not only accurate with the meaning but also nuanced with the context especially when using the pro version which has unlimited text to translate.

2	Natural Language Processing	DeepL Translator excels in natural language processing, making the translated text fluently and naturally. This characteristic is particularly beneficial for teaching translation, as it provides learners with examples of well-phrased sentences and idiomatic expressions in the target language. This feature aids in developing a more intuitive understanding of language nuances, thereby contributing to the overall improvement of translation skills. In the pro version, DeepL also provides the tone selection of the target text either formal or informal which then automatically update the pronoun and related words used in the translation.
3	Multiple Language Pairs	DeepL Translator supports a wide range of language pairs, covering major global languages; 31 languages available. In the pro version, even, users can make their own glosarium that can automatically customize the translations with the right words and phrases for the intended context. Besides, DeepL also provides speech translation to some languages which allow users to speak directly with their languages then will be translated into the target language in typewritten.

4	Accessibility	DeepL Translator was designed in web-based and app-installed to gadget. These two ways of accessing DeepL are both easy and friendly to the users, even for the beginners. It just needs a good internet connection to help translate quickly. This accessibility can captivate the learners grasp with ease the functionalities of the tool and incorporate it into their learning process without facing any difficulties.
5	Affordability	DeepL Translator offers a free version with limited features, but still adequate to the learners and educators for academic purposes. Meanwhile, for the pro version, DeepL also offers some price list from the cheapest to the most expensive that the users can purchase based on their needs with the more exclusive features needed.
6	Data Security	DeepL Translator guarantees the confidentiality of the data inputted to the system only for the pro version. This is essential needs for the professionals using it. For the educators, they should convey this feature to the learners to avoid any legal documents leakage if they use the free version as an option.
7	Agility	In the pro version, DeepL can be integrated with another Computer-Assisted Translation (CAT) tool as like Trados Studio, MemoQ, and Across. For professional translators, this integration can speed up the translating process because the CAT tools have saved the memories of the previous translated texts and kept the text's original formatting.

Using DeepL Translator for Academic Purposes

The utilization of DeepL can be implemented in various contexts such as teaching and learning, research, or professional work. Depending on the purpose of translating activities, the choice of the DeepL versions matters. The higher pro DeepL purchased, the more advanced features will be gained to translate a text. The pro version is highly recommended particularly for research or professional works in dealing with the maximum data security, unlimited text translation, translating or editing more documents with accurate meaning, and other features that can be incorporated.

Nevertheless, as for language learners and educators, the features provided by free DeepL version is adequate. The teachers/lecturers can introduce an option of making use of NMT to translate a text with fast processing and accurate meanings with DeepL. The students then can explore with it in any kinds of text types with varied formats as like Word (.docx), PowerPoint (.pptx), Excel (.xlsx), PDF (.pdf), text (.txt), and HTML (.html) files. Afterwards, the teachers/lecturers review the product of DeepL translation with the students to analyze the accuracy, acceptability, and readability of the target text.

Embracing any kind of NMT into teaching and learning is indispensable. That can enrich our students literacy in technology so they understand the value of using the tools. The output of DeepL translation can be used as a post-editing session of translating process or as an option to seek the equivalent meaning.

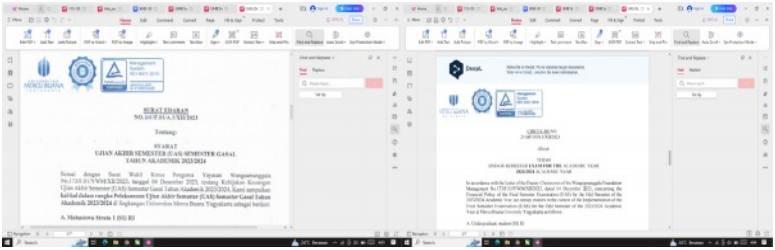


Figure 2. The source text and the target text of DeepL output

Figure 2 shows the result of DeepL translation of a circular letter that some of them should be corrected as like the format of 'Circular No.' that impacts to different meaning in the target text, the acronym of 'UAS' which is not translated that may bring confusion to the non-Indonesian readers, and any other shortcomings found. This can be activities assigned to students to analyze the target text by remaining the principles of a good translation. This is an opportunity to trigger the students critical thinking towards the text by activating their metacognitive awareness. The students should be aware that their way of thinking towards the translated text is still necessary to do. Hence, they should not merely rely on the tool to seek the equivalent meaning and style.

Further Discussion on DeepL Translator

DeepL Translator has been developed wonderfully using artificial neural network system that can contribute significantly to the improvement of translation skills if the translators activate their metacognitive awareness towards the text. As stated by Nida and Taber (2003), translating consists of reproducing in the receptor language the closest natural equivalent of the source-language message, first in terms of meaning and secondly in terms of style. In regards

to the concept of translation, DeepL has tried to grasp it by the served features in it. DeepL can produce the accuracy which is exceptional towards the text being translated. It also can capture comprehensively the context and form of the source text; thus the target text produced is mostly equivalent in terms of meaning and style.

The varied features allow the translators (either learners or professionals) to work faster and create their own built-in dictionary that can be saved and even integrated with the other CAT tools. The emergence of DeepL helps a lot in time spending to do translating with promised accuracy and nuanced target text. In addition, DeepL Translator also accommodates a wide range of language pairs, that enable the educators especially the ones working with diverse-background-country students to bring into the classroom. Koehn (2017) also emphasizes the importance of language diversity in training machine translation models, aligning with DeepL's approach. It finally can help support this diversity to support differentiated teaching and learning in the classroom. Differentiated instruction is applied through a varied method which are differentiation by content, differentiation by process and differentiation by product based on the students' needs (Suprayogi et al., 2023).

Although enormous strengths are found in DeepL Translator as a transformative asset in translation education, still it has some weaknesses as like shown in the Figure 2 that needs the human touch in the post-editing. Particularly when translating a literary text, the translator must have capabilities also to transfer the

complexity of the linguistics features to be well-accepted to the readers. Literary texts have certain construction, punctuation, paragraphing, choice of sounds and certain lexical features that can represent the human character in the work or the writer's style (Isti'anah, 2013). This can be another challenge for any NMTs, including DeepL, for they do not have sense of feeling as human being.

In conclusion, with the strengths and weaknesses that DeepL Translator has, in the context of education, DeepL deserves to be integrated into curriculum. It can facilitate a dynamic, adaptive, and effective learning environment. As technology continues to develop, teachers and students should be able to embrace this as a dynamic change that can be manifested through the values it owns and the basic skills human has.

Author

Elysa Hartati, S.Pd., M.Pd. currently works as a lecturer of English Language Education Study Program in Universitas Mercu Buana Yogyakarta. Her research interests focus on Systemic Functional Linguistics, Translation Studies, and English Language Teaching. Further discussion on relevant topics could be reached by her email: elysa@mercubuana-yogya.ac.id.

References

Dangin & Hartati. E. (2022). Students' metacognitive strategies awareness and speaking ability: a correlational study. *International Journal of Language*

Education and Cultural Review (IJLECR), 8(1), 34-40. https://doi.org/10.21009/IJLECR.081.05.

DeepL Translator. (n.d.). Retrieved from https://www.deepl.com/translator.

Fitria. T. N. (2023). Performance of google translate, microsoft translator, and deepl translator: error analysis of translation result. *Al-Lisan: Jurnal Bahasa (e-Journal), 8*(2), 115-138. https://doi.org/10.30603/al.v8i2.3442.

Forcada, M. L. (2017). Making sense of neural machine translation. *Translation Spaces, 6*(2), 291–309. https://doi.org/10.1075/ts.6.2.06for.

Isti'anah, A. (2013). Linguistic features for more understanding literary work. *Proceeding of The 1st Literary Studies Conference*, 192-197.

Koehn, P. (2017). Neural machine translation. *arXiv preprint arXiv:1709.07809*.

Nababan, M.R., Nuraeni, & Sumardiono (2012). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra, 24*(1), 39-57.

Nida, E.A. and Taber, C.R. (2003). *The theory and practice of translation*. Leiden: E.J. Brill.

Rossi, C., Daniel, S., Hong, W. & FERNÁNDEZ-PARRA, M. (2022). Rehabilitating translation in the language classroom: a proposal based on conceptual metaphors to foster machine translation literacy. *Bulletin suisse de Linguistique appliquée*, 114, 67-88. https://hal.science/hal-03737374.

Suprayogi, M.N., Siregar, T.S., & Preston, M. (2023). The effectiveness of differentiated instruction, implementation in indonesia higher education: a literature review. *Proceedings of the Online Conference of Education Research International, Series of Advances in Social Science, Education and Humanities Research*, 374–389. https://doi.org/10.2991/978-2-38476-108-1_37.

Tan, Z., Wang, S., Yang, Z., Chen, G., Huang, X., Sun, M., & Liu, Y. (2020). Neural machine translation: a review of methods, resources, and tools. *AI Open*, *1*, 5–21. https://doi.org/10.1016/j.aiopen.2020.11.001

Useful AI Tools for English Teachers

In the current educational practices where e-learning plays a central role and many recent technological inventions are accessible by people of all ages, bringing in artificial intelligence (AI) tools in the English as a foreign language (EFL) classroom is recommendable. Certain AI-powered tools, when used accordingly, can help teachers deliver an effective and engaging lessons as they could assist from the teaching preparation, live and flipped classroom activities, up to the assessment.

This *Useful AI Tools for English Teachers* book presents 30 chapters that dive deep into the realm of AI in the spectacle of EFL. The first two chapters discuss the theories and prospective practices of AI in the educational context. The other 28 chapters each review one AI-powered tool that is utilitarian in English language teaching-learning and studies covering its relevance, its features and affordances, its uses in English classes, to other related issues. This book is one perfect source for EFL teachers to start learning and experimenting with AI tools in their classes and for researchers to get inspired for their future studies on AI.

Aam Alamsyah
Achmad Munaja Ghufron
Ahmad Faozan
Al Ikhwan Fadqur Rohqim
Andi Rizki Fauzi
Andini Septama Sari
Anit Pranita Devi
Baiatun Nisa
Berlinda Mandasari
Dian Fadhilawati
Elysa Hartati
Gabby Maureen Pricilia
Hagung Yudistira Utomo
Hidayah Nor
Ida Ayu Oka Purnami
Ihda Khairun Nisa
Jordy Satria Widodo
Kristanto
Muhamad Hasbi
Ni Luh Putu Ning S P A
Nurohman
Nurul Hasanah Fajaria
Reza Mandera Saputra
Rohmatul Fitriyah Dewi
Shabrina An Adzhani
Shally Amna
Soni Ariawan
Sri Rejeki
Teguh Adimarta
Yuliana Mangendre

RIZQUNA

CV. RIZQUNA

Jl. KS Tubun Gang Camar RT 05/04
Karangsalam Kidul, Kedung Banteng. Banyumas
www.rizquna.id
penerbit_rizquna
cv_rizqunaa@gmail.com
085257288761

ISBN 978-623-5999-99-9